

दुःखोपघाते शारीरे मानसे चाप्युपस्थिते ।

यस्मिन्न शक्यते कर्तुं यत्नस्तं नानुचितयेत् ॥ ४१९३ ॥

Wenn du einem heftigen Schmerze des Körpers oder des Herzens, der dich betroffen, nicht entgegenzuarbeiten vermagst, dann denke nicht an ihn.

दुर्गं कुर्यान्महाखातमुच्चप्राकारसंयुतम् ।

सयत्नज्ञलशैलं हि सरिन्मरुवनाश्रयम् ॥ ४१९४ ॥

Er (der Fürst) erbaue eine Burg mit breiten Gräben, die mit hohen Wällen versehen ist, die Maschinen, Wasser und Felsen hat und sich an einen Fluss, eine Wüste oder einen Wald lehnt.

दुर्जनं सज्जनं कर्तुमुपायो नहि भूतले ।

अपानं शतधा धातं न श्रेष्ठमिन्द्रियं भवेत् ॥ ४१९५ ॥

Es giebt ja kein Mittel auf Erden aus einem bösen Menschen einen guten zu machen: wüsche man auch hundert Mal den After, er würde doch nicht das edelste Organ (d. i. das Auge) werden.

दुर्जनः खलु साधुताम् s. Spruch न दुर्जनो सज्जनताम्.

दुर्जनस्य च सर्पस्य वरं सर्पो न दुर्जनः ।

सर्पो दंशति कालेन दुर्जनस्तु पदे पदे ॥ ४१९६ ॥

Wenn ich zwischen einem Bösewicht und einer Schlange zu wählen hätte, würde ich der Schlange vor dem Bösewicht den Vorzug geben: eine Schlange beisst nur zu Zeiten, ein Bösewicht aber auf Schritt und Tritt.

दुर्बलं बलवतं च प्रूरं भीरुं जडं कविम् ।

अप्राप्तं सर्वकामार्थान्मृत्युरादाय गच्छति ॥ ४१९७ ॥

Der Tod rafft den Schwachen und den Starken hinweg, den Helden und den Feigling, den Einfaltspinsel und den Weisen, so wie den, der noch nicht zu allen Gegenständen seiner Wünsche gelangt ist.

दुर्वृद्धिमकृतप्रज्ञं कृतं कूपं तृणैरिव ।

विवर्जयित मेधावी तस्मिन्मैत्री प्रणश्यति ॥ ४१९८ ॥

Den Thörichten und Einfältigen soll der Kluge wie einen unter Gräsern versteckten Brunnen meiden: die Freundschaft mit ihm wird zu Nichte.

दुर्भितोदेव दुर्भितं क्लेशात्क्लेशं भयाद्भयम् ।

मृतेभ्यः प्रमृतं याति दरिद्राः पापकारिणः ॥ ४१९९ ॥

4193) MBh. 12, 7460. 12492. d. तन्नानु०.

4194) Hit. III, 32 Schl. 55 Johns. b. गोपुरं  
st. संयुतम्. c. सयत्नलुब्धं (auch सयंत्राणुब्धं,  
सयंत्रं सजलं, सयंत्रास्त्रजलं) शैल (auch शैलं).

4195) Vrddha-Kān. 10, 10.

4196) Vrddha-Kān. 3, 4.

4197) MBh. 12, 6544. 9948, b. 9949, a. b.  
प्राप्तं प्रूरं st. प्रूरं भीरुं. c. अप्राप्तसर्वकामार्थं.

4198) MBh. 3, 1494.

4199) MBh. 12, 6747. 12140. Mārk. P.